



# HAMURA NEWS

**HAMURIN** Hamura City Mascot

Published by: Hamura City

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

August 1<sup>st</sup>, 2024

## COMMUNITY



マイナンバーカードの準備はお済みですか 12月2日、保険証が廃止に

### <Are you ready for your My Number Card?

#### ~ Health Insurance cards will be abolished on December 2nd >

Based on the policy presented by the government to unify the my number card and health insurance card in principle, the conventional health insurance card will be abolished on December 2 of this year and the new issuance will be terminated.

Health insurance cards already issued at the time of abolition may continue to be used for up to one year from the date of abolition. However, if the health insurance card expires before that one-year period, it can only be used until the expiration date.

※ Health Insurance Card can use till September 30th, 2025 (If you turn 75 years old before September 30th, 2025, you can use it until the day before your birthday.)

※ The Medical Care System for the Elderly is available until July 31st, 2025.

#### Inquiries:

- For those enrolled in Hamura City National Health Insurance: Shimin Ka, Hoken Kakari ☎Ext.126.
- For those enrolled in the Elderly Medical Care System: Shimin Ka, Korei Iryo. Nenkin Kakari ☎Ext. 138.
- For details of the national government's system revision and about the My Number insurance card in general... National government's My Number general toll-free number ☎ 0120-95-0178 (Mon ~ Fri 9:30AM ~ 8PM / Saturday, Sunday and Holidays ... 9:30AM ~ 5:30PM) (exclude year-end and New Year holidays)

保険証廃止後（今年の12月2日以降）の予定

### <Schedule after the abolition of the insurance card (after December 2nd, 2024)>

- ▼ Those who do not have a My Number Card or those who have a My Number Card but have not registered for use of the insurance card. The eligibility confirmation letter will be issued by the health insurance association, etc. before the expiration date of the insurance card. You can continue to visit medical institutions.
- ▼ Those who already have a My Number insurance card will receive a "Notice of Eligibility Information" so that they can easily grasp their own insured status.
- ※ For details, please contact your health insurance association.



定額減税補足給付金・物価高騰対応重点支援給付金（新たに住民税非課税等となる世帯分）

### <Supplemental Fixed-rate Tax Reduction Benefit and Priority Support Benifit for Price Hikes>

~ For households newly exempted from residential taxation)

#### ① Supplementary Flat-rate Tax Reduction Benefit 定額減税補足給付金

For those who are expected to be unable to fully reduce their individual inhabitant tax (municipal and metropolitan inhabitant tax) for the FY2024, the difference will be paid as a benefit (adjustment

benefit).

**Eligibility:** For those who are eligible for flat-rate tax reduction and the amount of the flat-rate tax reduction available exceeds "The estimated income tax amount for the 2024 (income tax amount for the year 2023)" or the "individual inhabitant tax per capita income amount for year 2024" (tax reduction that cannot be fully reduced).

**Amount:** Calculate the amount of tax reduction that cannot be fully reduced by a fixed amount for both income tax and individual inhabitant tax per capita income, add up the two and round up to the nearest JPY10,000.

**②Priority Support Benifit for Price Hikes Benefit** 物価高騰対応重点支援給付金（新たに住民税非課税等となる世帯分）

~ (for households newly exempted from inhabitant tax, etc.)

A benefit of JPY 100,000 will be provided to newly households exempted from residential tax or taxed only on the per capita levy of residential tax in 2024.

In addition, low-income child rearing households with a child under age 18 will receive JPY50,000 per child as an additonal allowance.

**Eligibility:** Households are registered in Hamura as of June 3rd, 2024 and the head of household meets either of the following conditions ① or ②.

① Households newly exempted from inhabitant tax in FY2024.

② Households that will be newly taxed only on the per capita levy of inhabitant tax for FY2024.

※ For those who were eligible for the Priority Support Benefit Price Hikes for Low-income Households (JPY70,000 or 100,000) in FY2023 are not eligible for this subsidy.

※ Households receiving support from inhabitant taxpayer are not eligible.

※ Children who are not dependent on their parents (not living in the same household) as the base date or living in an institution are not eligible for the additionoal allowance for children.

Exceptionally, children dependent in a separate household (e.g., living in a school dormitory) are eligible (application required).

※ If you moved in after Jan 2nd, 2024 etc., City will not send you notice due to hardly knowing your FY2023, 2024 taxation status. Please check above [Eligibility], if you are appliable, apply it.

**Amount:** JPY100,000 (JPY50,000 per child is added to the additional allowance for children).



(1) & (2) in common items    Application methods:

Eligibility	Application	Application Method	Start of payment
Those who can confirm their bank account in the city (have registered an account to receive public money, etc.)	No need	Notification of payment will be sent in early August. (Please confirm the account).	Late August
Those whose bank account cannot be confirmed by the city	Need	Application forms will be sent in early August.Please fill out the required information and send it back with the enclosed return envelope along with the attached documents.	Early September

※ Online application is also available depending on conditions. Please check the official city website.

**Submit to:** Postmail or in person to City Hall 2F, Meeting Room 201

〒 205-8601 Hamura City (address not required)

Hamura Shi Shakai Fukushi Ka, Somu Kakari

**Deadline:** Postmarked by October 31st (Thu)

**Inquiries:** ○ About Inhabitant tax..Kazei Ka, Shiminzei Kakari ☎Ext.162

○ About Benefits (August 1st(Thu) ~ October 31st(Thu))..Hamura Priority Support Benefits Call Center ☎0570-092-924(9AM~Noon, 1PM~5PM, exclude Saturday, Sunday and Holidays)

予告 水道工事に伴い、交通規制を行います

### <Notice: Traffic restrictions will be enforced due to Waterworks>

This construction work is to protect the precious water from leakage accidents by making aging water pipes earthquake-proof. We apologize for any inconvenience caused by the construction and ask for your cooperation in making detours.

Construction area: Hamura City Hanekami 1 and 2 chome, Mazaka Kaido (1st Junior High School Kita Dori intersection ~ Hamura Sports Center intersection)

Construction period: From Early September to Late December (schedule)

Inquiries: Waterworks Office ☎042-554-2269



コミュニティバス「はむらん」(小作コース)も該当区間を運休します

### <Community bus "Hamuran"(Ozaku course) will also be out of service on the relevant section>

During the period of waterworks on the above-mentioned Mazaka Kaido, a part of the Ozaku course ( 1st Junior High School Kita Dori intersection ~ Hamura Sports Center intersection) will be out of service and some bus stops will be out of service.

Bus stops that will not be available: "Tenjiku Sports Park" and "Mazaka Community Park".

Inquiries: City Planning Section☎Ext. 276

お知らせ

講座 講演

■手話講習会「上級講座」受講生募集

## INFORMATION COURSE. LECTURE

### <Recruitment of Sign Language Advanced Course students>

This is an advanced course for hearing people who aim to become Sign Language interpreters.

Date and Time: September 5th(Thu) ~ January 23rd(Thu), 2025 every Thursday 7PM~9PM (all 20 times).

Location: Fukushima Center conference room.

Eligibility: Hamura residents or workers and apply to all of the following (1) ~ (3)

- (1) Those who have taken a sign language class (intermediate level or above).
- (2) Those who intend to register as a sign language interpreter in the city.
- (3) Those who are already engaged in sign language activities.

Capacity: 10 (in application order)

\*\* If there are many applicants, priority will be given to those who have not attended.

Things to bring: Text Book (text is purchased by each person).

Application and Inquiries: August 1st(Thu) ~ 15th(Thu), please call or come to Shougai Fukushima Ka, Shougai Sha Shien Kakari ☎Ext. 187.



羽村市ゲートキーパー講座

### <Hamura City Gatekeeper Lecture> ~ Mental Health for Everyone

Anyone can feel depressed or stressed out. Especially mental health problems are difficult to notice and discuss with others. It is important to play the role of a gatekeeper who can talk to and listen to what they want to say when they feel doing not as usual.

Let's think about mental health and mental SOS together.

Date and Time: September 7th (Saturday), 2PM ~ 4PM.

Location: Primo Hall Yutorogi Reception Hall.

Capacity: 60 (in order of application).

Details: Understanding mental health correctly / Recognizing mental SOS /

Knowing when to consult and see a doctor / Role of gatekeepers, etc.

Lecturer: Masae Kato San (Professor, Department of Health and Welfare, Kyorin University).

Application/Inquiries: August 1st(Thu) (Those are residing out off Hamura August 8th(Thu)) ~ September 6th(Fri), please call or fill the application form to Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.626.

救急車の出場がひっ迫しています！

### <Ambulance dispatches are running short!>

We are currently experiencing a very high number of ambulance dispatches. Please take care of yourself and use the ambulance in a timely and appropriate manner.

If you are not sure whether to call an ambulance or not ~

■ Tokyo Fire Department Emergency Consultation Center #7119

■ Tokyo Version Guide of Emergency Medical Treatment

If you think it is an emergency, please do not hesitate to call 119.

Inquiries: Fussa Fire Station ☎ 042-552-0119



健康

## HEALTH

骨粗しょう症予防検診 **<Osteoporosis Prevention Screening>**

~ Bone health checkups start in your 20s. ~骨の健康チェックは20代から~

If you want to build up your bone density, recover from postpartum bone density loss or reduce the speed of bone density loss after menopause, please have a bone health checkup.

Dates & Times: September 29th(Sun) and 30th(Mon), 8:45AM~Noon and 1:20PM ~ 3:40PM.

(The duration is about 30 minutes).

Location: Hoken Center

Eligibility: Women aged 20 to 65 residing in the city as the date of the checkup.

※ Women who are undergoing osteoporosis treatment or pregnant / may become pregnant are not eligible for the examination.

Capacity: 180 (if there are too many applications, the number will be determined by drawing)

Things to bring: Medical checkup sheet and Writing utensils.

Details: Bone density measurement (X-ray of forearm bone), individual return of examination results, etc.

Inquiries: August 1st(Thu) ~ 23rd(Fri) (must arrive), please send [your address, name (Furigana), date of birth, telephone number and preferred date of examination (1st or 2nd choice)] via application form or post mail to the Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.626.

Send to: 〒205-0003 5-5-2 Midorigaoka, Hamura City, Hoken Center, Osteoporosis Preventive Examination

※ Checkup sheets will be sent out in early September. Please confirm the date and time of the examination.

※ Childcare will not be provided, but those with children are welcome to bring their own children.



羽村市骨髄移植ドナー支援事業

### <Hamura City Bone Marrow Donor Support Program>

The City of Hamura provides grants to bone marrow donors For those who have donated bone marrow to the Japan Marrow Donor Program (JMDP), the subsidy will be provided.

Eligibility:

① Those who have an address in the city on the date of bone marrow donation and have received a document certifying the donation of bone marrow, etc.

② The donor's workplaces of ① (excluding national, local government and other organizations that allow leave for bone marrow donation).

Subsidy Amount: (1) JPY20,000 / per day (2) JPY10,000 / per day

※ Both subsidies are for the number of days required for hospital visits, hospitalization, etc. (up to 7 days).

Application period: Within 1 year from the date of completion of donation of bone marrow, etc.

Application & Inquiries: Please postmail the application form and required documents or in person to Hoken Center ☎Ext.623

Send to: 〒205-0003 5-5-2 Midorigaoka, Hamura City, Hoken Center

※ The application form can be downloaded from the city official website.

## <Kyorin University Co-sponsors Exercise Health Promotion Program

### ~ Physical Fitness Check and Exercise Lecture.>

Physical fitness will be measured, the results will be explained and advice will be given on how to exercise for your future life.

#### Eligibility:

- Hamura Resident age is from 20 to 79 till April 1st, 2024.
- Physical Fitness Check needs to be apart 6 months from previous checking.
- Those who do not have doctor order for exercise restriction.

#### Date & Time: August 24th (Sat)

- ① Age 65 ~ 79: Morning course / 10AM~ Noon.
- ② Age 20 ~ 64: Afternoon course / 1PM ~ 2:30PM.

※ Course selection is not available as the course to be implemented vary depending on the age.

Location: S&D Sports Arena Hamura 2F Conference Room, Hall 3.

Capacity: 12 for each course (in application order).

Things to bring: Beverage, towel, writing utensil and comfortable clothes

※ Need not indoor shoes.

#### Details: Physical Fitness Check

[General Measurement] – Measure blood pressure, Grip strength, Body composition, Sitting up, and Knee extension muscle strength.

[Age 20~64] - Standing long jump, repetitive horizontal jump and steep walk.

[Age 65~79] - Open eye and stand on one leg, 10m obstacle walk and 6 minutes walking.

Lecturers: Mr. Hiroyuki Ishii, Mr. Keita Aihara and Ms. Mina Kusuda (Kyorin University Faculty of Health)

Application: August 1st (Thu) ~ 21st (Wed) 9AM~5PM, please call or in person to S&D Sports Arena Hamura ☎042-555-0033 (close on Mondays exclude Holiday's).

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.626.



気管支ぜん息等の方向け医療費助成 「大気汚染医療費助成制度」

## < Medical Subsidies of Bronchial Asthma, etc.

### ~ [Medical Subsidies of People Who Have a Condition Resulting From Air Pollution]>

The Tokyo Metropolitan Government supports the policy for medical subsidies of people who lives in Tokyo Metropolitan over one year and age under 18 (over 6 months for age under 3) have a condition resulting from air pollution.

Patients with respiratory disorders who meet the certification standards are subsidized for medical fees exceeding applicable co-payment rate.

A coupon issued by the government under the policy nearing expiration will only be valid if you file for extension for it at least one month before the expiration date. Please make sure to process renewal procedures.

Procedures & Submit: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 627.

Inquires: Tokyo Bureau of Social Welfare and Public Health ☎03-5320-4491.



税金

## TAX

償却資産の申告はお済みですか

## < Have you Declared your Depreciable Assets ?>

If you are registered with Hamura City as a business or individual who owns a depreciable asset, you are required to file for that asset under your name as of January 1st every year and need to report. If you still not reported yet, please report to city as soon as possible. Hamura City has sent forms in August to those who have not yet filed accordingly. Please confirm.

※ If you need Declaration Form, please inquiry.

※ eLTAX is available to apply, please check city hall official website to get details.


Inquiries: Kazei Ka, Shisanzei Kakari ☎Ext. 157.

スイミングセンタープールが 利用できない日があります

**<Swimming Center Pool will not be available on the following days>**

Due to elementary school swimming lessons at the Swimming Center, the pool will not be available on the following days. Thank you for your understanding and cooperation.

■ Days when the swimming center pool is not available for use.

Date	Time for unable to use	Time when the pool can be used by general public
Sep 3rd(Tue). 10th(Tue). 12th(Thu). 17th(Tue). 19th(Thu). 24th(Tue). 26th(Thu) Oct 3rd(Thu). 8th(Tue). 15th(Tue). 22th(Tue).	Open ~ 12:40PM	1PM ~ 
Sep 5th(Thu)	Open ~ 3:40PM	4PM ~

Inquiries: S&D Sports Arena Hamura ☎ 042-555-0033 /

For swimming instruction... School Education Section, Guidance Division ☎Ext. 376.

**< Maintenance of Water Tank >** 貯水槽水道を設置している方へ

In buildings where tap water is supplied through a receiving tank or high-set water tank, water quality control beyond the receiving tank or high-set water tank is the responsibility of the installer. Please ensure proper sanitation management.

- ① Clean the inside of receiving tank and elevated water tank once a year.
- ② Check the water color, turbidity, odor, taste and residual chlorine for abnormalities regularly.

Inquiries: Suidou Jimusho (Waterworks Office) ☎042-554-2269

プリモホールゆとろぎ

**PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707**

■津田のぼるの缶ものがたり

**<Noboru Tsuda's Can Stories>**

Artist Noboru Tsuda will exhibit his works, which he named "Can-Kyo Zokei", that the recycling of empty cans and creative works will resonate with each other to create a variety of expansive forms of art.

Date: August 28th(Wed) ~ September 8th(Sun), 10AM~5PM (Closed on Mondays. Last day until 4PM)

○ [Gallery Talk]

Date: September 7th(Sat), 11AM ~ Noon

Capacity: First 40

Location: Exhibition Room

○ [Workshop] ~ [Let's make interesting animals from empty cans!"]

Date: September 7th(Sat), 2PM ~ 4PM

Eligibility: Elementary school students (3rd graders and younger must be accompanied by a parent or guardian)

Capacity: 10 (in the order of application)

Location: Creation Room 1

Things to bring: 2 aluminum empty bottle cans (with lids), 3 aluminum empty straight cans, cotton gloves and towels for wiping hands.

Application: August 2nd(Fri) 9AM~8PM, via application form, call or in person at Yutorogi.



**S&D SWIMMING PLAZA HAMURA ☎042-579-3210**

第3期水泳教室

**<The 3rd Swimming Class>**

Term: September 1st(Sun) ~ October 26th(Sat)

Application: August 11th(Sun) ~ 25th(Sun) (9AM~8:50PM), please come to S&D Swimming Plaza Hamura.

※ Elementary school students and junior high school students must be picked up by parent / guardian age 16 or older after 5PM and 7PM, respectively.



## MISCELLANEOUS INFORMATION CHILDREN

子育て

■ 1歳児教室「1歳ちゃん♪ 集まれ〜!」

### < The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group >

Date: August 27th(Tue), from 9:30AM ~ 11:30AM    Location: Hoken Center

Eligibility: Hamura City Residents who have a child at age 1 year old as August can attend with their child.

Capacity: 15 pairs (in order of application)

Things to Bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal Handbook), Bath Towel and Beverage

Application and Inquiries: Starting from August 1st(Thu) 9AM~, please call or come directly to Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari ☎Ext. 696.



特別児童扶養手当「現況届」の提出を

### < Notification of Current Status for Special Child-Raising Allowance >

Recipients of Special Child-Raising Allowance (特別児童扶養手当) are required to submit a Notification of Current Status (現況届) along with the required documents during the designated filing period. Please do not delay to take the procedure. Recipients will be notified by middle of July by mailed notice from the City.

Filing Period: August 1st(Thu) ~ 30th(Fri) (exclude Saturdays, Sundays and Holidays)

Time: 8:30AM ~ 11:30AM, 1PM~4:30PM.

Submit to & Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Teate. Josei Kakari ☎Ext 235.

児童手当の制度を拡充

### <Expansion of the Child Allowance System>

The revision of the child allowance system will be applied from October. Payment (for October and November) will be processed in December.

Main points of the expansion

- ① Expansion of eligibility to high school students
  - ② Income limit will be abolished.
  - ③ Increase in the allowance for the 3rd and subsequent children
  - ④ Expansion of the multiple child allowance to the end of the FY in which a child reaches the age of 22.
  - ⑤ Change the number of payments to 6 times a year (even-numbered months)
- ※ Those who are taking care of only high school age children or those whose allowance eligibility has expired due to exceeding the income limit need to apply. Application is also required for those who fall under the expanded eligibility calculation of the multiple-child addition.
- ※ The application period is scheduled to start in September. For details, please check the official website of the city.

Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Teate Josei Kakari ☎Ext. 235.

8月10日は道の日

### < August 10th is "ROAD DAY" >

Street Rules for Keeping Safe and Pleasant Streets for Everyone!

- ☆ Do not set up banners, signboards or product displays on streets without permission.
  - ☆ Do not illegally-park bicycles / motor bicycles on streets and other public places.
  - ☆ Leaving ramp blocks (at the parking entrance/exit) on a street is prohibited.
  - ☆ Do not dispose of trash or grease into street gutter.
  - ☆ Do not neglect tree branches or plants growing out to street.
- ※ In case of a traffic accident caused by a personal thing or a signboard placed on street, or a tree branch growing out to the street, the owner of such item may be called to account for the accident.



The permit is required    許可が必要です

A permit is required for continuous use of the roadway, such as installing awnings, signboards, construction facilities and advertising, etc.

**Inquiries: [About road occupancy]** City roads .... Doboku Ka, Douro Kanri Kakari ☎ Ext. 295/  
Metropolitan roads .... Nishitama Construction Office Management Section ☎0428-22-2517/  
National roads ..... Sobu National Highway Office Management Section ☎042-643-2007  
**[About outdoor advertisements]** .... Doboku Ka, Douro Kanri Kakari ☎ Ext. 292 /  
Tama Building Guidance Office Management Division ☎042-548-2029

狭い道路の整備促進にご協力を

Please cooperate with the promotion of Narrow Road Maintenance.

- Narrow Road with width of less than 4M has problems not only in traffic safety (poor visibility at intersections and corners) but also in disaster prevention (obstacles for emergency vehicles such as ambulances and fire engines). Kindly ask your cooperation in improving narrow roads.
- If you donate or provide road land free loan to city ~  
Pavement maintenance: city paves the road site.  
Site management: city manages the road site  
Tax exemption and exemption from property taxes ~ please contact city to get details

Inquiries: Road maintenance ~ City Hall, Doboku Ka, Douro Kanri Kakari ☎Ext.295

Tax exemption and exemption from property taxes ~ Kazei Ka, Shisan Zei Kakari ☎Ext.154



令和6年8月都営住宅入居者募集

**< TOKYO METROPOLITAN PUBLIC HOUSING "Toei Juutaku" Application Information for Aug 2024>**

(Toei Juutaku housings are managed by the Tokyo Metropolitan government in purpose of providing affordable housings for low-income earners.)

Availabilities for this application period are for the following household types;

1) Recruitment based on point system (for families only)

※ Point system ~ Not based on drawing, but based on a method of screening tenant qualifications in descending order of housing poverty level, such as household of single-parent, the elderly, disability with mental or physical, multiple children family and particularly low income and wheelchair user.

2) General Unit ~ Single. Wheel-chair and Silver peer (single or 2 persons household)

3) House that died of illness in room (single, single with wheel chair, silver peer, etc.)

Eligibility: There are applicant eligibility qualifications regarding income level. For details, please refer to the application brochure.

Application:

① Post mail ~ The completed application form must reach Shibuya Post office by August 16th(Fri).

② Online ~ Please apply via Tokyo Metropolitan Public Housing website by August 16th(Fri) 11:59PM.

Open Drawing and Location: September 25th(Wed) 9:30AM~10:30AM (schedule)

at Tokyo Metropolitan Government 2nd Building 1F Hall.

Brochure with application form (in Japanese): August 1st(Thu) ~ 9th(Fri).

Locations for Brochure Handout: at Kenchiku Ka (city hall 2nd Fl.), 1st FL Reception Desk and B1 the front of Management Room

※ Saturday & Sunday are only in B1 Management Room.

※ Application form etc. can be downloaded from Tokyo Juutaku Kyoukyuu Kousha Toei Jyuutaku Boshuu Center website within brochure handout period.

Inquiries: Aug 1st(Thu) ~ 9th(Fri) (exclude Saturday and Sunday) Tokyo Juutaku Kyoukyuu Kousha Toei Jyuutaku Boshuu Center (JKK Tokyo Application Center) ☎0570-010-810 /

The others days ☎03-3498-8894 (exclude Saturday, Sunday and Holidays).



国民年金保険料の納付は、口座振替・前納がお得です

**< Rate Reduction Applied For National Pension Premium Advance Lump-Sum Payment >**

When paying the National Pension premiums in advance in lump-sum of 6 months (October ~ March next year) in advance by bank transfer, some reduction is applied to the yearly premium amount. If you wish to register for the automated bank transfer payment, please do so by the deadline (If you registered once, it



will be automatically continued in every following year).

- Transfer date for advance payment: the End of October (October ~ March next year).
- Applying Deadline: Till the End of August.

Application:

Please submit the [Application for Payment (Change) of National Pension Insurance Premiums by Account Transfer] to the financial institution where you have your savings account or to the pension office.

※ The application for account transfer requires the entry of the basic pension number and the affixing of the seal of the financial institution.

※ The prepayment system by cash payment is also available. For details, please check the Japan Pension Service website or inquiry.

Inquiries: Ome Nenkin Jimusho (Pension Office) ☎0428-30-3410.

糖尿病患者さんと糖尿病予備群の方のための“糖尿病1日教室”

**<"One-Day Diabetes Classroom" for Diabetics and Pre-Diabetics>**

Date & Time: September 14th(Sat), 2PM ~ 4PM.

Location: Multi-purpose hall on the 1st floor of Fussa Public Hospital

Capacity: 30 (in order of application)

Details: ① About diabetes (by diabetes specialist)

② Diet therapy (by dietitian)

③ Lecture on exercise therapy (by trainer)

Application & Inquiries: Please call Nishitama Medical Association ☎0428-23-2171 (Mon~Fri, 10AM~4PM) in advance.



就学義務猶予免除者等の 中学校卒業程度認定試験

**<Junior High School Diploma Examination for Those Exempted from Deferment of School Attendance Obligation>**

This examination is administered by the government to certify whether or not children who have been exempted from compulsory education due to illness or other unavoidable circumstances have academic ability equivalent or superior to that of a junior high school graduate. Successful applicants are qualified to enter high school.

Qualifications:

- (1) Those who are or were exempted from the deferment of school attendance obligation and will be 15 years old or older by March 31st, 2025.
- (2) Those whose parents/guardians have not been granted a deferment or exemption from the obligation to send them to school and will reach 15 years old by March 31st, 2025. And who are recognized by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology as having unavoidable status that prevent them from graduating of junior high school by the end of the school year.
- (3) Those who will be 16 years old or older by March 31st, 2025 (excluding those listed in (1) and (4))
- (4) Those who do not have Japanese nationality and will be 15 years old or older by March 31st, 2025.

Examination guideline Distribution: Till August 30th at Tokyo Metropolitan Board of Education and Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

Examination subjects: Japanese, Social Studies, Mathematics, Science and Foreign Language (English).

Inquiries: Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, Education Policy Bureau, Lifelong Learning Promotion Section, Certification Examination Division 1, Certification Examination Division 2 ☎03-5253-4111 Ext. 2024 and 2643.

図書館

**PRIMO LIBRARY HAMURA ☎042-554-2280**

**<Close Day for Cleaning>**

館内整理日

Date: August 15th(Thu)



# <Musashino Elementary School ARISS Contact 10th Anniversary Project Lecture>

An event will be held to commemorate the 10th anniversary of the wireless connection between Musashino Elementary School and the International Space Station (ISS).

Date and Time: August 16th(Fri), open 1:30PM ~

Location: Primo Hall Yutorogi Small Hall

Capacity: First 150 people

Details: [Part 1] ~ Lecture by JAXA Chief Engineer Office Counselor.

[Part 2] ~ Panel discussion by former children and staff who communicated with JAXA.

[Part 3] ~ An Evening of Space and Music.

Supports: Hamura Radio Fair Executive Committee, Japan Aerospace Exploration Agency (JAXA) and Hamura City Board of Education.

Inquiries: Musashino Elementary School ARISS School Contact 10th Anniversary Project Executive Committee ☎042-555-7058

ヒノトントン ZOO

**HINOTONTON ZOO ☎042-579-4041**

[August Close Days] ~ 5th(Mon), 19th(Mon) and 26th(Mon)

※ 12th(Mon, Holiday) is open.

★ Summer special time ~ Open till 7PM, 4th(Sun), 11th(Sun), 12th(Mon, Holiday) ~ 18th(Sun) and 25th(Sun). ※ The last admission is till 6:30PM.

[September Close Days] ~ 2nd(Mon), 9th(Mon) and 30th(Mon).

※ 16th(Mon. Holiday) and 23rd(Mon. Holiday) are open.



8 月相談日

## Public Consultations Schedule of August

Public Administration and Human Rights	15th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm
--	------------	-----------------

◆ Consultations are by appointment only. Please call the Shimin Soudan-shitsu ☎Ext.541 for reservation.



8 月休日診療

## ◆ LOCAL MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
August	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
4th (Sun)	Yanagida Iin	☎042-555-1800	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Uno Shika Iin	☎042-555-8241
11th (Sun)	Baba Kodomo Clinic	☎042-555-3788	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Okikura Shika	☎042-555-4331
12th (Mon, Holiday)	Yamakawa Iin	☎042-554-3111	Kobayashi Byouin (Iruma-shi)	☎04-2934-5121	Katou Shika Clinic	☎042-554-8887
18th (Sun)	Hamura Skin, Plastic Surgery and Intenal Medicine Clinics	☎042-578-8785	Kumagawa Byouin (Fussa-shi)	☎042-553-3001	Ozawa Shika Clinic	☎042-579-1500
25th (Sun)	Izumi Clinic	☎042-555-8018	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Kusaka Shika	☎042-555-7793

※While using Iruma-shi Kobayashi Byouin, a deposit of JPY10,000 is required regardless of the contents of the medical consultation. At a later day, you may come back to the hospital during normal clinic hours to settle your bill.

※Tokyo Health & Medical Information Center “Himawari” ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily, where you can obtain information by phone about medical institutions that can provide language assistance and explanation about the Health System of Japan. Translation service is available on online at the Medical Information Website of the Tokyo Metropolitan Government. The translation may not be accurate as the function is operated on the web based translation machine.